

BH 1999.223

Lényeges eljárási szabályt sért a bíróság, ha a külföldi végrehajtást kérőnek a külföldi választottbírósági határozat végrehajtási tanúsítvánnyal való ellátása iránti kérelme elbírálásakor a New York-i Egyezményben előírt okiratok csatolásának hiányában hoz érdemi döntést [Magyarországon az 1962. évi 25. tvr.-tel kihirdetett New York-i Egyezmény II. cikk 1. és 2. pontja, IV. cikke, 1994. évi LIII. tv. 208. §].

A Lenersan Poortman B. V. hollandiai székhelyű végrehajtást kérő a Ph. Kereskedőház Kft. adóssal szemben indított eljárásban a Hamburgi Börze Választottbírósága 1996. október 21-én kelt jogerős ítéletének végrehajtási tanúsítvánnyal való ellátását kérte az 1994. évi LIII. tv. (Vht.) 208. §-a alapján.

Az elsőfokú bíróság az 1998. január 29-én kelt 3. sorszámú végzésében megállapította, hogy a Hamburgi Tőzsde B.1/95 H. 1996. október 21-én kelt Felsőfokú Választottbíróság ítélete Magyarországon a magyar bíróság (választottbíróság) ítéletével azonos módon végrehajtható. Végzésének indokolása szerint a külföldi választottbírósági határozat elismerése és végrehajtása tárgyában New Yorkban 1958. június 10-én kelt Egyezménynek a felek részesei, ezért a bíróság a Vht. 208. §-a alapján a rendelkező rész szerint határozott.

Az elsőfokú bíróság végzése ellen az adós fellebbezéssel élt, kérte a végzés hatályon kívül helyezését és a végrehajtási tanúsítvány kiadására irányuló kérelem elutasítását. Arra hivatkozott, hogy a végrehajtást kérő és közte nem jött létre olyan választottbírósági kikötés, amely a New York-i Egyezmény 2. cikkének 1. és 2. pontjában foglaltaknak megfelelne.

A végrehajtást kérő a fellebbezésre tett észrevételében az elsőfokú végzés helybenhagyását kérte.

A másodfokú bíróság megállapította, hogy az elsőfokú bíróság végzése érdemi felülbírálatra nem alkalmas, s szükséges az elsőfokú eljárás kiegészítése. Ezért az elsőfokú bíróság végzését a Pp. 259. §-a szerint alkalmazott 252. §-ának (2) bekezdése alapján hatályon kívül helyezte, s az elsőfokú bíróságot további eljárásra és újabb határozat hozatalára utasította.

A külföldi választottbírósági határozatok elismeréséről és végrehajtásáról New York-ban, 1958. június 10-én kelt Egyezmény kihirdetéséről szóló 1962. évi 25. törvényerejű rendelet IV. cikke az alábbiak szerint rendelkezik:

1. Az elismerést és végrehajtást kérő félnek az előző cikkben említett elismerésre és végrehajtásra irányuló kérelemmel egyidejűleg be kell csatolnia:

a) a határozat megfelelően hitelesített eredeti példányát vagy annak megfelelően hitelesített másolatát;

b) a II. cikkben említett eredeti megállapodást, vagy annak megfelelően hitelesített másolatát.

2. Ha az említett választottbírósági határozat vagy megállapodás nem annak az országnak hivatalos nyelvén készült, amelyben a választottbírósági határozat elismerését és végrehajtását kérik, a határozat elismerését és végrehajtását kérő fél köteles az iratokhoz ennek az országnak a nyelvén készült fordítást csatolni. A fordítást hatósági, vagy hiteles fordító, illetőleg külképviseleti vagy konzuli szerv hitelesítésével kell ellátni.

A végrehajtást kérő a jogerős másodfokú választottbírósági ítéletet egyszerű fénymásolatban - hitelesítés nélkül - csatolta be. Az első- és másodfokú választottbírósági határozatok magyar nyelvű fordítása hitelesítési záradékot nem tartalmaz. Ugyancsak nem csatolta be a végrehajtást kérő a II. cikkben említett - a választottbírósági döntésnek való alávetést

tartalmazó - eredeti megállapodást vagy annak megfelelően hitelesített másolatát. Ezért az elsőfokú bíróság az eljárás lényeges szabályait sértette meg, amikor a végrehajtást kérőt a fenti hiányok pótlására nem hívta fel, s e hiányok pótlása nélkül bírálta el a végrehajtás iránti kérelmet.

A megismételt eljárásban az elsőfokú bíróságnak - a végrehajtás iránti kérelem elutasításának terhe mellett - fel kell hívnia a végrehajtást kérőt az elismerni kért határozat megfelelően hitelesített eredeti példányának vagy megfelelően hitelesített másolatának, továbbá a II. cikkben részletezett - a választottbírósági kikötést tartalmazó - eredeti megállapodás vagy annak megfelelően hitelesített másolata, végül mindezek hiteles magyar nyelvű fordításának becsatolására. Csak e hiányok pótlása után lesz az elsőfokú bíróság abban a helyzetben, hogy a kérelem tárgyában megalapozott döntést hozzon.

A másodfokú bíróság a Pp. 259. §-a szerint alkalmazott 252. §-ának (4) bekezdése alapján a hatályon kívül helyezésre tekintettel a másodfokú eljárásban felmerült költségeket - az adós személyes illetékfeljegyzési joga folytán feljegyzett fellebbezési eljárási illeték összegét, valamint mindkét fél másodfokú jogi képviselői munkadíját - csak megállapította, annak viseléséről az elsőfokú bíróságnak kell döntenie az eljárást befejező határozatában.

(Legf. Bír. Gpkf.VI.31.384/1998. sz.)